

EXAMEN DE REVISTAS

REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA

Tomo 40 (1956).

M. ALVAR, "Diferencias en el habla de Puebla de don Fadrique (Granada)", pp. 1-32.—El estudio de varios fonemas sintomáticos (*ll*, *-s* final, *-s* < *θ*, *d* intervocálica, etc.) y de algunas formas léxicas, permite establecer una diferenciación general entre el habla de las mujeres y la de los hombres: la de aquéllas es más arcaizante (conservación de *ll* y de *-s* final absoluta) y, a la vez, más innovadora (pérdida de *-d-* y alteraciones de las consonantes sonoras precedidas de aspiración), ya que "es un islote de carácter antiguo que sobrenada en una región rodeada de rasgos meridionales"; el habla masculina ofrece un "estado medio de lengua" que obedece a la "conciencia de un castellano mejor" [ideal de uniformidad] oído a funcionarios, propietarios, comerciantes, etc., con los que los hombres del lugar tienen mayor trato.

M. DE RIQUER, "*Triste deleytación*", novela castellana del siglo xv", pp. 33-65.—El resumen de esta novela amorosa y posiblemente autobiográfica (ms. 770 de la Biblioteca de Cataluña), escrita en prosa y verso en 1458, ocupa la mayor parte del artículo. Además procura Riquer identificar al autor (¿Fra Artal de Claramunt?) y ordenar las vagas alusiones históricas y literarias que se hacen en la obra, cuya primera parte es fundamentalmente realista y verídica.

D. ALONSO, "Lope, don Pedro de Cárdenas y los Cardenios", pp. 67-90.—Si hubiera de identificarse el Cardenio de *La Estrella de Sevilla* con algún poeta apellidado Cárdenas, no existiría razón alguna para afirmar, como hacen Bell y Seris, que habría de ser don Pedro de Cárdenas y Angulo, ya que "tenemos poetas Cárdenas a porrillo". Pero además, "pensar que bajo el Cardenio haya forzosamente un Cárdenas, es absurdo"; considera Dámaso que nada permite atribuir *La Estrella de Sevilla* a Cárdenas y Angulo, como hizo por primera vez el hispanista inglés y ha sostenido últimamente Homero Seris (*NRFH*, 7, 1953, pp. 433-438 y 9, 1955, pp. 22-32).

M. SANCHÍS GUARNER, "Los nombres del murciélago en el dominio catalán", pp. 91-125.—Lista y etimologías de 81 nombres diferentes (a los que se añaden 28 variantes fonéticas), seguida de unas breves observaciones folklóricas (proverbios, dichos, supersticiones) y de una repartición por áreas léxicas. Las formas más comunes son las derivadas de *r a t t a* (*ratacalda*, *ratapenada*, *ratapinyada*, *ratpenat*, etc.) y de *m u r e c a e c u* (*murcec*, *moritxec*, *moceguello*).

O. MACRÍ, "Alcune aggiunte al *Dizionario* di Joan Corominas", pp. 127-170.—Importantes adiciones a los dos primeros tomos del *DCEC* (voces, significados, anticipación de fechas, etc.), que suman un total de 240 artículos.

G. SERRA, "Sostratos mediterraneos", pp. 171-208.—Bajo este extraño título hispano-italiano, se reúnen tres estudios que giran en torno a la lingüística mediterránea. El primero de ellos lo constituye una bibliografía crítica completísima referente a los sustratos prerromanos, desde los luminosos estudios de Schuchardt hasta las investigaciones más recientes, pasando por las obras capitales de Bertoldi. En el segundo se comentan agudamente las más importantes

investigaciones (de Terracini, Wagner, Hubschmid, Bertoldi) relativas a la primitiva comunidad lingüística y cultural de los antiguos pueblos mediterráneos. En el último se comparan las estructuras vocálicas propias de los dos estratos ibéricos (del protovasco, donde predomina la *a*, y de los etruscos, lidios e iberos posteriores, cuyo sonido vocálico característico es la *i*: *bilbilis* por ejemplo) a través de numerosos nombres líbicos, ibéricos y paleo-sardos, en los que se repite constantemente la misma vocal *i*.

B. POTTIER, "La lingüística moderna y los problemas hispánicos", pp. 209-228.—De igual manera que no debe oponerse tajantemente la sincronía a la diacronía, como si se tratara de dos métodos antagónicos, tampoco es lícito estudiar exclusivamente las *formas* de una lengua sin tener en cuenta sus valores *sintácticos* e incluso *semánticos*, como hace la lingüística norteamericana actual y también algunos gramáticos daneses. No obstante, los más recientes métodos de la lingüística general son necesarios para explicar puntos oscuros de la gramática tradicional y para resolver algunos errores particulares. Pottier alude especialmente al valor *único* de cada preposición (frente a las posibles variantes semánticas que dependen del *contexto*) y a la también unitaria función del morfema *que*: éste no debe dividirse en conjunción y relativo, ya que su función gramatical es siempre la misma: la de nominalizar el sintagma verbal por él introducido, cosa que sucede tanto al decir "me declaró *que* se oponía" (= 'su oposición', función sustantiva, nominal) como al decir "el libro *que* está en la mesa" (función adjetiva, también nominal).

J. VÁZQUEZ RUIZ "Sobre la etimología de *chaval*, *chavea*, *chavó*", pp. 229-234.—A partir del árabe *šabab* 'joven'; en el *Vocabulista arauigo* de Pedro de Alcalá (1505) aparece la forma granadina *xebēb* 'mancebo, moço crecido': el cambio de *-b* final en *-l* no es raro (cf. *muhtecēb* > *almotacel*); para *chavea*, *chavó* propone *xebēb* > *xebeu* con el final *eu* resuelto en *-ea* o en *-ó*.

J. REGLÁ, "Un dato para la biografía de Quevedo", pp. 234-236.—Quevedo atravesó Cataluña en julio de 1617, pero no protegido por fuerte escolta, como afirman sus biógrafos, sino acompañado sólo por un comisario real y un portero.

H. LÜDTKE, "La etimología de *burdégano*", pp. 237-238.—Propone *burr(u)-et-equ(u)+anu* 'animal que es burro y caballo al mismo tiempo', de donde 'bastardo' y después, "adquiriendo un matiz peyorativo", pasó a ser 'vil, bajo, rústico'.

M. CRIADO DE VAL, "Errores de lectura", pp. 238-240.—Réplica a las objeciones hechas por Hodcroft en su reseña al *Índice verbal de la Celestina*.

RESEÑAS.—M. Alvar, sobre: W. Schmid, *Des Wortschatz des Cancionero de Baena* (Bern, 1951), pp. 243-254 (el inventario es incompleto y muchas lecturas erróneas; Alvar hace numerosas correcciones y adiciones).—A. M. Badía Margarit, sobre: F. Masclans i Girves, *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes* (Barcelona, 1954), pp. 254-255 ("sólo plácemes merece el libro").—M. Alvar, sobre: C. Bas, E. Morales y M. Rubio, *La pesca en España. I: Cataluña* (Barcelona, 1955), pp. 255-256 (de gran interés para el dialectólogo y el etnógrafo).—M. Alvar, sobre: J. F. Guillén y J. Jáudenes, *En torno a los colectivos de seres marinos* (Madrid, 1956), pp. 256-258 (habría sido conveniente uniformar la ortografía, dar la localización de los pueblos citados y ampliar la bibliografía).—A. M. Badía Margarit, sobre: F. Monge, *Las frases pronominales de sentido impersonal en español* (Zaragoza, 1954), pp. 258-261 (importante investigación, que debería extenderse también al latín medieval).—M. Alvar, sobre: D. Alonso y J. M. Blecua, *Antología de la poesía española. Poesía de tipo tradicional* (Madrid, 1956), pp. 261-262 (algunas observaciones de detalle a este bello libro).—J. Bastardas, sobre: A. Soria, *Los humanistas de la corte de Alfonso el Magnánimo* (Universidad de Granada, 1956), pp. 262-265 (reprocha que no se haya estudiado cómo el humanismo italiano se infiltró en la Península a través

de la corte real, y lamenta que la edición de las cartas sea tan descuidada).—A. Carballo Picazo, sobre: A. Galmés de Fuentes, *Influencias sintácticas y estilísticas del árabe en la prosa medieval castellana* (Madrid, 1956), pp. 265-270 (detallada descripción del contenido y del método empleado).—A. Carballo Picazo, sobre: G. Sobejano, *El epíteto en la lírica española* (Madrid, 1956), pp. 270-275 (resumen del libro).—M. Alvar, sobre: Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, ed. E. Moreno Báez (Madrid, 1955), pp. 276-278 (edición muy pulcra, a la que sólo cabe hacer leves anotaciones).—M. Alvar, sobre: D. Alonso, *Menéndez Pelayo, crítico literario* (Madrid, 1956), pp. 278-279 (hermoso librito que nos muestra a Menéndez Pelayo como hombre).—A. Comas, sobre: Raimondo Lullo, *Lo sconforto*, trad. M. Ruffini (Firenze, 1953), pp. 279-282 (algunas observaciones a la traducción, que “en general está bien hecha y consigue reflejar fielmente el espíritu del poema”).—F. López Estrada, sobre: M. de la S. Carrasco Urgoiti, *El moro de Granada en la literatura* (Madrid, 1956), pp. 282-286 (amplio comentario con algunas adiciones bibliográficas).—A. Carballo Picazo, sobre: Luis Vélez de Guevara, *El embuste acreditado*, ed. A. G. Reichenberger (Zaragoza, 1956), pp. 286-288 (resume el estudio que precede a la edición).—A. Carballo Picazo, sobre: Vicente Espinel, *Diversas rimas*, ed. D. C. Clarke (New York, 1956), pp. 288-292 (lamenta que se haya respetado tan rigurosamente la puntuación original y añade algunos datos bibliográficos).—M. de Riquer, sobre: A. Palau y Dulcet, *Manual del librero hispano-americano*. Tomos 1-8 (Barcelona, 1948-1955), pp. 292-294 (celebra que se vuelva a editar este “elemento bibliográfico imprescindible para todo estudioso de la literatura española”).—A. Carballo Picazo, sobre: Gonzalo Correas, *Arte de la lengua española castellana*, ed. E. Alarcos García (Madrid, 1954), pp. 294-297 (comenta el prólogo de Alarcos y alude a algunas de las ideas más personales de Correas).—M. de Riquer, sobre: M. Alvar, *Granada y el romancero* (Universidad de Granada, 1956), pp. 297-298 (“breve y personal monografía de gran utilidad para el conocimiento del romancero morisco”).—A. Carballo Picazo, sobre: Luis de Lucena, *Repetición de amores*, ed. J. Ornstein (Chapel Hill, 1954), pp. 298-303 (alude a las noticias recogidas en el prólogo y señala varias erratas de la edición de este “documento fundamental en los ataques contra las mujeres”).—D. Romano, sobre: M. Alvar, *Endechas judeo-españolas* (Universidad de Granada, 1953), pp. 303-305 (simple resumen del libro, en el que “se han deslizado numerosos errores tipográficos en las palabras hebreas y árabes”).—F. Márquez Villanueva, sobre: W. P. Friederich, *Outline of comparative literature from Dante Alighieri to Eugene O'Neill* (Chapel Hill, 1954), pp. 305-307 (manual muy provechoso y con ricas sugerencias, al que sólo pueden hacerse contados reparos).—M. Sanchis Guarnier, sobre: J. Hubschmid, *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen* (Universidad de Salamanca, 1954), pp. 307-309 (excelente trabajo, al que podrían haberse incorporado algunos datos toponímicos).—R. Esquer Torres, sobre: P. Guiraud, *Les caractères statistiques du vocabulaire* (Paris, 1954), pp. 309-310 (hace algunos reparos metodológicos a este valioso estudio).—A. Porqueras Mayo, sobre: *Der Vergleich. Literatur- und Sprachwissenschaftliche Interpretationen*. Festgabe für Hellmuth Petroni zum 1 April 1955 (Hamburg, 1955), pp. 311-317 (revista breve de todos los trabajos que forman este homenaje).—J. M. L. B.